Zeitschrift: Éducateur et bulletin corporatif : organe hebdomadaire de la Société Pédagogique de la Suisse Romande

Herausgeber: Société Pédagogique de la Suisse Romande

Band: 98 (1962)

Heft: 43

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

396

MONTREUX 14 DÉCEMBRE 1962 XCVIIIe ANNÉE No 43

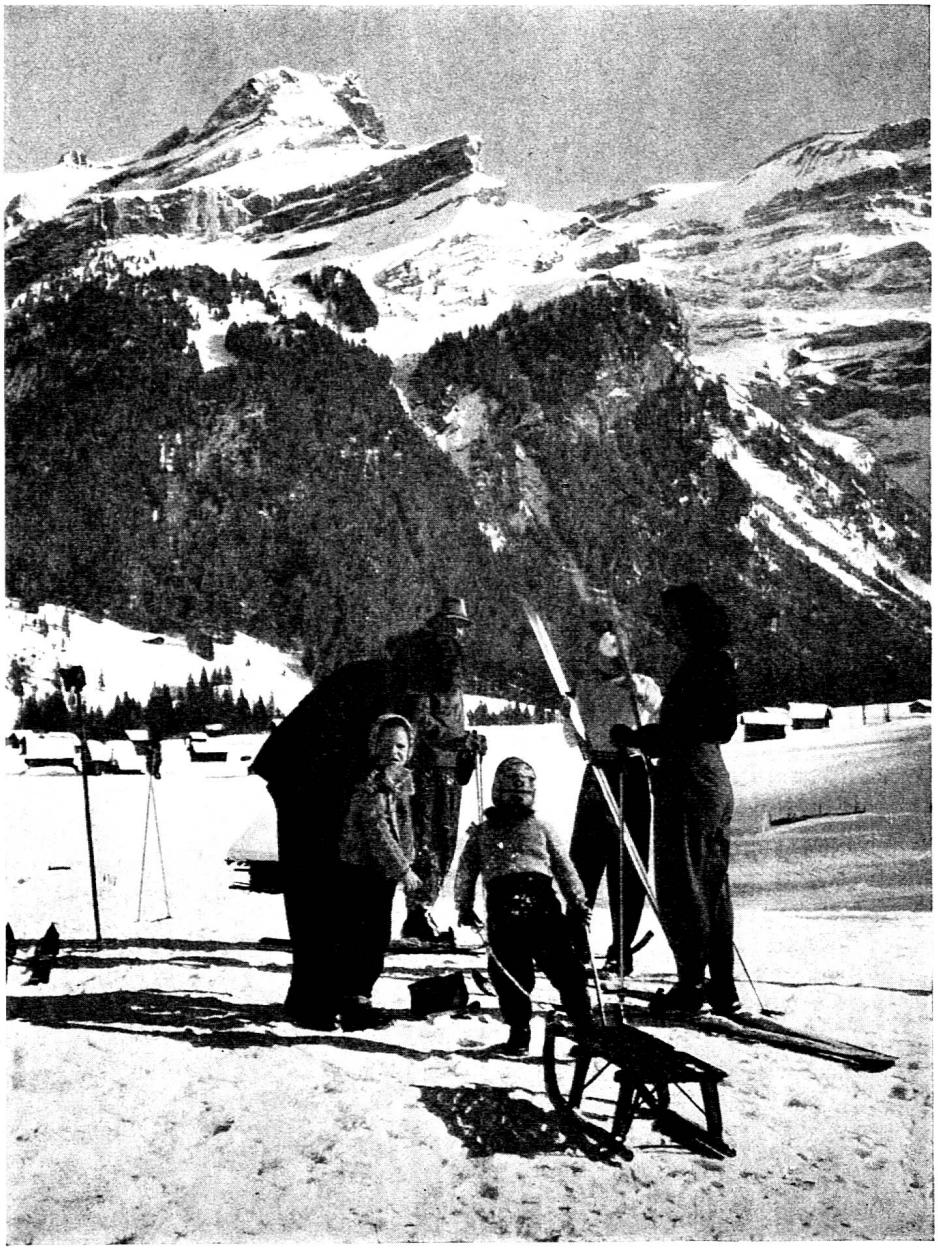
Dieu Humanité Patrie

EDUCATEUR

ET BULLETIN CORPORATIF

ORGANE HEBDOMADAIRE DE LA SOCIÉTÉ PÉDAGOGIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

Rédacteurs responsables: Educateur, André CHABLOZ, Lausanne, Clochetons 9; Bulletin, G. WILLEMIN, Case postale 3, Genève-Cornavin.
Administration, abonnements et annonces: IMPRIMERIE CORBAZ S. A., Montreux, place du Marché 7, téléphone 6 27 98. Chèques postaux II b 379
PRIX DE L'ABONNEMENT ANNUEL: SUISSE FR. 20.- ; ÉTRANGER FR. 24.- • SUPPLÉMENT TRIMESTRIEL: BULLETIN BIBLIOGRAPHIQUE



Sports d'hiver aux Ormonts: Les Diablerets

La Coopérative suisse du livre "RENCONTRE" vous invite à découvrir les hommes, la vie quotidienne, l'économie, le passé, dans sa Collection :

L'ATLAS DES VOYAGES

Les plus grands reporters internationaux se sont réunis pour réaliser cette performance coopérative : des livres qui pourraient coûter Fr. **25.-** au prix miracle de :

1 volume par mois à l'abonnement

Fr. 7.40 seulement

grand format (17 x 27 cm) - 170 pages de texte - jusqu'à 150 photos et gravures - typographie 2 couleurs - papiers de luxe - reliure glacée.
Premiers titres parus: Australie, Cuba, Côte-d'Ivoire, Pays-Bas, Maroc, Hongrie, Iran et Brésil.
A paraître (1 volume par mois) : Syrie, Yougoslavie, Sicile, Rome, Cambodge, Belgique, Guinée, Mexique, Népal, Israël, Vatican, Ghana, etc.

ÉDITIONS
Rencontre

Lausanne Paris Bruxelles Cologne Tunis Casablanca Québec

BON pour un examen gratuit de 8 jours, sans engagement ni frais.

Veuillez m'envoyer gratuitement à l'examen, le premier Tome de la Collection "L'Atlas des Voyages", et votre bulletin de présentation.
Après 8 jours, je vous retournerai le tout ou m'engage à accepter les conditions de souscription spécifiées dans ce bulletin.

Nom ..... Prénom .....

Adresse .....

Date ..... Signature .....

A adresser aux Editions Rencontre, chemin d'Entre-Bois 29, Lausanne 18.

dpt A

GEREP ATLAS PHOTOS

L'abondance des matières est telle qu'au dernier moment, j'ai dû procéder à des coupes sombres dans toutes les rubriques de ce numéro. Je m'excuse donc aussi bien auprès des correspondants qu'auprès des lecteurs des sacrifices que l'arithmétique leur impose. (J'avais largement de quoi composer six pages, alors que je n'en ai que trois à disposition.)

G. W.

Cours de français pendant les vacances scolaires pour les candidats au brevet d'études ou au baccalauréat anglais

Un lycée anglais se propose d'organiser des cours de français à l'intention de ses élèves passant en Suisse romande une partie de leurs vacances du printemps et de l'été 1963. Dans ce but, il cherche des maîtresses et des maîtres disposés à consacrer dix jours de leurs vacances à cet enseignement (période du 3 au 23 avril et du 7 au 27 août).

Ces cours seront organisés dans les villes suivantes : Genève, Lausanne, Vevey, Montreux, Fribourg, Neuchâtel et Bienne. Ils représentent environ 60 à 90 heures par ville, rétribuées à raison de 15 francs.

Les maîtresses et maîtres qui s'intéressent à ce travail sont priés de s'annoncer au président de la Société pédagogique de la Suisse romande, M. Armand Veillon, instituteur, Colondalles 18, Montreux, en indiquant :

1. Nom, prénom, adresse ;
2. Titres (brevet, licence, etc...) ;
3. Période choisie ;
4. Nombre d'heures disponibles.

Les inscriptions doivent parvenir pour le mercredi 10 janvier prochain.

VAUD

Toute correspondance concernant le « Bulletin vaudois » doit être adressée pour le vendredi soir (huit jours avant parution) au bulletinier : Robert Schmutz, Cressire 22, La Tour-de-Peilz

AVMG - Cours de ski du relâche, Verbier, 16 au 18 février 1963

Trois journées de détente à ski, avec instruction ou ski conduit par ISS, ou liberté, dans la prestigieuse station de Verbier. Un libre parcours donnera accès à 14 moyens de remontées mécanique, dont 3 nouveaux sur les Mayens-de-Riddes et Isérables. Pension complète (dortoirs) du samedi soir au lundi midi au Relais de Savoleyres, dans une ambiance de haute montagne, à l'arrivée du télésiège. *Prix :* Membre AVMG Fr. 98.- tout compris, mais sans voyage, non-membre AVMG Fr. 108.-. Inscription provisoire *immédiate* à Paquier J.-P., Villardiez 18, Pully, tél. (021) 28 49 78.

N. B. : Ces cours sont de plus en plus problématiques. L'hôtellerie n'offre plus volontiers la pension collective, elle ne loge que difficilement pour de courtes périodes et les sociétés de télésièges et téleskis, appliquant une ordonnance fédérale, ne pratiquent plus le tarif réduit. Il est peut-être temps de profiter...

Guilde de travail

(Techniques Freinet)

Nous fûmes quelques-unes à braver le froid pour gravir les coteaux de Chernex. Dans le collège aux murs délabrés, la classe de Christiane Chevalley, tel un rayon de soleil, nous attendait avec tous ses chefs-d'œuvre : peintures lumineuses, tapisseries très réussies, objets en terre et étoles décorées avec goût.

Le but de notre visite : apprendre à se servir d'un limographe. Un groupe de marmots de 5 à 7 ans se mit rapidement au travail. Des paysages pleins d'imagination apparurent sur les stencils et une flamme de joie s'allumait dans les yeux de chaque enfant dès qu'il avait réussi à imprimer en couleurs son dessin. La démonstration fut parfaitement réussie.

Merci Christiane Chevalley. **A. L.**

Société vaudoise des maîtresses d'enseignement ménager

L'assemblée d'automne de la Société vaudoise des maîtresses ménagères a eu lieu le 21 novembre à la Source. Une quarantaine de participantes ont suivi avec beaucoup d'intérêt l'exposé de Mlle Augsbourg, directrice, sur la formation de l'infirmière. Bien peu de nos élèves, hélas ! seront capables de se lancer dans cette voie-là.

Par contre, quelques-unes pourront peut-être devenir aides-soignantes ou aides-hospitalières. Et c'est de ces deux nouvelles professions que nous ont parlé Mlles Exchaquet, du Service de la santé publique, Gysler et Boler, responsables des cours à Champ Soleil.

Un film illustra fort joliment les différentes activités du personnel hospitalier. Et pour terminer, Mlle Augsbourg nous fit les honneurs des nouveaux bâtiments de la Source.

Mémento

15-16.12.62 : AVMG : Ski : mise en condition, Bretaye.

20.12.62 : SVTM : Cours de dessin technique.

26-31.12.62 : Cours d'hiver de la SSMG.

10. 1.63 : SVTM : Cours : Papier de journal et collage.

19.1.63 : Assemblée des délégués.

23. 1.63 : SVTM : Cours : Plume et pinceau.

26. 1.63 : Congrès SPV.

2-3.2.63 : AVMG : Ski, Monts-Chevreuils.

9-10.2.63 : AVMG : Ski, excursion : Bretaye-Diablerets.

16-18.2.63 : AVMG : Ski, relâche, Verbier.

2-3.3.63 : AVMG : Ski, haute montagne : Rosa-Blanche.

1-6.4.63 : AVMG : Ski de printemps, ski de haute montagne, Bretaye, Zermatt, Les Grisons.

Vacances

Quelle famille d'éducateurs habitant les bords du Léman échangerait sa maison contre celle d'une famille d'éducateurs hollandais ? Maison très confortable, bien située, dans la banlieue d'Haarlem (Blomendaal), au bord des dunes. Période : 15-20 juillet — 15-20 août 1963. Pour tous renseignements écrire sous chiffre 4758.

GENÈVE GENÈVE

Centre d'information UIG

Solutions des exercices et problèmes du nouveau manuel de 4e

Nous espérons que le travail que nous mettons à votre service dès aujourd'hui sera bien accueilli par tous les titulaires des 4es primaires et surtout par les collègues qui dirigent une classe rurale à plusieurs degrés.

C'est une expérience que nous tentons. De son succès dépend son renouvellement à l'occasion de la parution des prochains manuels d'arithmétique et de géométrie.

En guise de commentaires, voici ce que nous écrivons dans l'« Introduction » accompagnant l'envoi de ce « corrigé », qui comprend 104 fiches de format A5, que l'on aura avantage à glisser avec un carton dans les enveloppes « cellux » vendues par le centre.

« Un manuel d'arithmétique est un instrument de travail aussi indispensable au maître qu'à ses élèves. Pour des raisons évidentes, il nous semble que les questions proposées ne doivent pas figurer dans le manuel même. Par contre, elles peuvent faire l'objet d'un travail à part, utile aux collègues de la campagne spécialement.

La disposition adoptée permet au maître, soit de placer dans un classeur la série des feuilles entières de format A4, soit de constituer un fichier auto-correctif à l'usage direct des élèves.

Le présent recueil est un essai élaboré selon les principes suivants :

1) Tous les problèmes sont résolus en explicitant les étapes intermédiaires. Une marche à suivre n'étant pas toujours la seule possible, nous n'en avons proposé qu'une, pour ne pas alourdir notre travail.

2) Certains exercices donnent lieu à plusieurs réponses également valables : dans ce cas, l'emploi de lettres, comme en algèbre, facilite la correction. »

A titre d'information, voici la récapitulation des fiches par matières et réparties par trimestre :

I.	Fiches 1 - 14	Numérotation	14 fiches
	Fiches 15 - 24	Soustraction	10 fiches
	Fiches 25 - 36	Multiplication	12 fiches
II.	Fiches 37 - 39	Bénéfice, perte	3 fiches
	Fiches 40 - 42	Prix de vente	3 fiches
	Fiches 43 - 72	Division	30 fiches
III.	Fiches 73 - 76	Système métrique	4 fiches
	Fiches 77 - 80	Fractions	4 fiches
	Fiches 81 - 98	Revision générale	18 fiches
	Fiches 99 - 104	Séries d'opérations	6 fiches

Cette série se vend au prix avantageux de 5 francs.

Les enveloppes « cellux » format 45 seront livrées à 3 fr. 50 les 100, ainsi que les cartons de même format à 3 fr.

Commandes par versement au

CCP I 15 155, Union des Instituteurs, Centre d'information. Inscrire au talon : **Corrigé calcul 4e.**

NEUCHATEL NEUCHATEL

La réforme de l'enseignement

On peut en parler en toute liberté maintenant que le rapport du Conseil d'Etat est entre les mains des députés.

Au moment où paraîtront ces lignes, nous serons fixés sur le sort que lui aura donné le Grand Conseil. Est-il bien nécessaire de revenir sur ce problème qui a lassé tant de nos lecteurs et d'autres citoyens ? Tout ce qui a pu être dit, discuté et controversé l'a été.

Retenons cependant l'essentiel des éléments nouveaux de ce second projet :

— seraient maintenus : les quatre ans d'école secondaire avec cette différence que la première année des sections moderne et pré-professionnelle serait confiée à des instituteurs, de même que les trois dernières années de la section pré-professionnelle ;

— le latin figurerait au programme dès la première année classique.

La SPN, pour donner suite au vote des sections, a envoyé une lettre à tous les députés leur exposant les raisons de notre rejet. Ont été avancés les principaux arguments que M. Claude Jaquet a présentés aux assemblées de section.

Le CC se réunira le 13 décembre, soit immédiatement après la session du Parlement neuchâtelois. *W. G.*

JURA BERNOIS

Comité central SPJ

Il s'est réuni à Tramelan, le 3 décembre, sous la présidence de Marc Haegeli. On y prit connaissance de la correspondance et en particulier d'une lettre de Charles Jeanprêtre, de Bienne, ancien président de la SPJ, qui nous dit renoncer à son mandat de délégué à la SPR, mandat qu'il détenait depuis 1944. Des remerciements seront adressés au collège Jeanprêtre pour tout ce qu'il a fait, durant sa longue carrière pédagogique, en faveur de l'école jurassienne et romande. Heureuse retraite, mon cher Charles !

Le comité s'occupa ensuite du placements des « Fonds du Centenaire » de nos deux écoles normales. Il décida qu'un rappel serait publié dans nos journaux corporatifs en faveur de l'aide à l'école de Niafarou. Il apprit avec plaisir que « L'Ecole bernoise » allait publier prochainement la liste complète des membres de la SPJ, cette publication étant destinée à remplacer un annuaire dont l'impression coûte fort cher. Il prit connaissance d'une lettre du comité d'organisation du Congrès de Bienne invitant notre président à assister au dernier acte dudit congrès, en l'occurrence une réunion qui aura lieu le 14 décembre à Bienne.

Enfin le thème d'étude pour le Congrès jurassien 1964 fut choisi. Il s'intitule : « *L'enseignement obligatoire doit-il être modifié au vu de l'évolution des activités vers les carrières du tertiaire ?* (Adaptation et perspectives d'avenir pour le Jura) ». Sujet intéressant, n'est-il pas vrai ? Aussi le comité ose-t-il espérer qu'il ne sera pas trop difficile de trouver des rapporteurs de sections, puis un rapporteur général. Qu'on veuille bien y penser... *H. D.*

Avez-vous pensé à Niafarou ?

Une tirelire est-elle déposée dans toutes nos classes et les oboles en faveur de l'école de Niafrou sont-elles rassemblées ? Tout en remerciant vivement ceux et celles qui ont déjà donné suite au vœu émis par le comité SPJ, je rappelle aux collègues qui l'auraient oublié l'appel lancé dernièrement et dont « L'Educateur » s'est fait l'écho dans son numéro 40, du 23 novembre 1962.

Les fonds recueillis en faveur de l'école de Niafarou seront envoyés au caissier de section — après avoir été réunis par collège — et chaque caissier de section voudra bien les faire suivre au trésorier de la SPJ, notre collègue Willy Gerber, instituteur à Villeret. CCP IVa 2703 (Société pédagogique jurassienne).

Dernier délai pour les envois : 20 décembre.

Et grand merci à tous.

H. D.

BIBLIOGRAPHIE

Des pierres de feu, par Armstrong Sperry, 15 × 21, couverture cartonnée et laquée. (Collection Junior). Fernand Nathan, éditeur, Paris 1962.

Et voilà l'aventure... Dans la jungle amazonienne, sur le redoutable Rio Xingu, des aventures réellement extraordinaires attendent les héros de l'histoire, qui se trouvent en butte aux pièges de la forêt équatoriale comme aux traîtrises des hommes dans la recherche d'un trésor fabuleux.

L'histoire est bien menée, les péripéties se succèdent et rebondissent. De quoi enthousiasmer les garçons grands et petits qui aimeront Peter Warner, le chercheur de plantes médicinales et son jeune ami Bob, le possesseur du document essentiel.

Gopal, enfant de l'Inde par D. Darbois, 27 × 37, cartonné et plastifié. (Collection Enfants du Monde.) Fernand Nathan, éditeur, Paris 1962.

Après la petite Japonaise, après l'enfant des îles, après bien d'autres, nous apprenons à connaître Gopal, enfant de l'Inde, qui vit à Bénarès, la cité sainte, qui étage ses terrasses au bord du Gange, où tant de pèlerins viennent prendre le bain sacré.

Le spectacle de la vie quotidienne se déroule devant nos yeux ; on fait la rencontre des charmeurs de serpents, des vaches sacrées, des singes gourmands, des éléphants laborieux, de la mangouste familière. Et Gopal toujours accompagné de sa petite sœur, circule, joue, travaille, vit, rêve.

Dans ce volume, le texte est succinct, et la place essentielle est laissée à l'illustration. Celle-ci est constituée par de splendides photographies héliogravures et on ne peut que les admirer sans réserve. Paysages lumineux, figures et attitudes d'enfants, gens et animaux, tous sont présentés avec un goût parfait.

Cette collection, exceptionnellement soignée apprend aux enfants comment vivent leurs camarades contemporains des pays lointains. Puisse-t-elle leur apprendre à se comprendre et à s'aimer.

Les Editions du Verdonnet, Lausanne, préparent la bibliothèque de votre enfant.

6-10 ans : Le Vilain petit Canard - Le Rossignol - La Princesse au Pois - Le Chat botté - Histoire de l'Ange gardien - La Belle au Bois dormant - La Petite Sirène - Cendrillon - Le Petit Poucet. *Fr. 2.50.*

8-12 ans : Le Courrier du Roi Caraffa, Fr. 3.—. Les Malheurs de Sophie, *Fr. 4.—.*

Dès 12 ans, Collection « Langage du musicien : 1 volume et un disque. *Beethoven :* par Denise Bidal. Le livre de base pour la connaissance du grand compositeur.

Sous le titre général : *Comment Augustin découvrit la musique,* par Jeanne Bovet :

1er volume : L'éclosion de la musique, La musique primitive en Chine, *Fr. 8.—.*

2e volume : La musique en Inde, *Fr. 8.—.*

3e volume : L'apport musical des Arabes, *Fr. 8.—.*

Nouvelles chansons sur la Bible pour aider les maîtres[1]

« Chante à Dieu » est un livre de chants nouveaux, mais il ne vient pas détrôner ceux qui existent déjà. Bien au contraire.

L'intention de l'auteur, en composant ces chansons, a été de chercher d'autres formules de présentation, une manière nouvelle pour dire la Bible en chantant, des formules qui puissent aider les instituteurs et les chefs de groupe quels qu'ils soient. Beaucoup de ces chants pourront être utilisés par exemple dans les services journaliers de la classe, pour ces débuts de journée où le maître doit donner à ses élèves le « ton » religieux sous forme de message. C'est pourquoi, éducateurs, sans chercher à faire de l'originalité, mais pour apporter autre chose, on propose ici entre autres : un psaume jodlé, des canons, des chants dialogués lesquels peuvent aussi être mimés, etc.

Le psaume 23 qui débute le livre paraît long, mais on peut ne chanter que la première partie jusqu'à la reprise du refrain, ce refrain étant chanté avant et après ce début de psaume par tous les enfants.

De même pour le psaume 117 qui suit. Les cinq premières lignes forment un tout. Le chœur à quatre voix est destiné à ceux qui voudraient un morceau plus nourri. Il n'est, du reste, qu'une répétition des paroles du psaume et une variante en musique.

Si l'on recherche la facilité, les Béatitudes aussi peuvent se chanter sur l'air des deux premières lignes.

Nous avons dit plus haut que plusieurs chants dialogués pouvaient être mimés : ainsi « David et Goliath » et « le fils prodigue ».

Pour un maître qui sait chanter, le chant intitulé : « Jésus-Christ » peut donner un très bel effet rythmé. Si les derniers mots sont toujours repris par les élèves de la classe (comme il est indiqué sur le livre) bien scandés comme trois coups de clairon, en suivant l'intonation donnée par le maître, les élèves, sans aucun doute, sauront manifester le plaisir qu'ils ont.

Faciles à apprendre et d'un effet sûr sont toujours les canons. « Chante à Dieu » en possède quatre : trois pour le temps de Noël et un autre : « Jésus et les enfants» spécialement recommandé pour les écoles.

Les deux chants qui clôturent ce livre sont des hymnes de reconnaissance. L'enfant peut s'y donner plus librement, particulièrement dans celui des cloches. Un enfant (ou le maître) chantera les paroles tandis que le groupe imitera le son des cloches soit avec des instruments, soit avec leurs voix. Les enfants aiment le mélange voix et instruments variés. Leur contribution est simple.

Le vœu de l'auteur est que les enfants chantent avec plaisir, conservent de ces moments une double impression : après y avoir puisé de fermes résolutions, qu'ils se mettent alors au travail dans la joie.

N'est-ce pas ce que nous cherchons tous à obtenir ?

[1] *Chante à Dieu,* d'Annie Valloton, chez Delachaux & Niestlé.

Hollande Seiten 787-794 = Bulletin Corp. Abp. 62 30

L'homme contre la mer

Jean Couchoud m'attendait sur le seuil de sa classe. Une bourrasque nous pousse à l'intérieur :

— Collez-vous au fourneau. J'appelle la marmaille.

Ravis, le nez bleu, les mains violettes, la « marmaille » reprend possession de son domaine. Cette neige inattendue de novembre les enchante. Ils ont les saisons dans le sang, ces petits ; un rien les réjouit.

Dans un grand tapage de gros souliers tapés sur le plancher de l'école, la classe s'assied.

C'est une classe de montagne, en Pays de Vaud, une classe à trois degrés naturellement. Jean Couchoud aime ça, il y est heureux. Il a préparé pour les petits un beau tableau de + et de — ; les moyens se penchent sur leur rédaction hebdomadaire : « Les yeux de maman ».

Jean Couchoud prend en main les plus grands : géographie. Sujet pour ces prochaines leçons : les Pays-Bas.

C'est parce qu'il connaît mon attachement à son village que Jean Couchoud me reçoit dans sa classe ; et c'est parce qu'il sait que je m'intéresse particulièrement à la géographie qu'il m'a convié ce matin.

Donc, la Hollande. Comment le maître va-t-il présenter à ses élèves ce pays de digues, de tulipes, de moulins à vent et de canaux ? Car les Pays-Bas, avant tout, ce sont des digues ; parler Pays-Bas sans parler digues, c'est parler Suisse sans parler montagnes. C'est par les digues qu'il faut commencer, et c'est par les digues que commence Jean Couchoud.

« Qui n'arrête pas les eaux ne mérite pas la terre ». Ce proverbe hollandais figure au tableau noir, en bonne place. Le problème est posé.

La Hollande, c'est le résultat d'une lutte acharnée et constante que l'homme livre à la mer, et la mer à l'homme.

Mais l'élève ne saisit pas ce combat : la mer, c'est quoi ? Pourquoi faut-il lutter contre la mer ? Comment se bat-on contre la mer ? Alors Jean Couchoud présente au tableau de très simples croquis : deux couleurs, du bleu pour la mer, du jaune pour la terre. En trois dessins, le maître montre la mer qui a mordu sur la terre, la terre que l'homme a reprise à la mer et la terre que l'homme prévoit encore de reprendre à la mer. Mais la mer est une ennemie farouche et se défend bien : elle reprend parfois à l'homme cette terre difficilement conquise.

L'élève, dans un éclair, a compris : les digues, ce sont les boucliers que la Hollande dresse contre son ennemie, la mer. Voilà.

Mais construire une digue, c'est tout une affaire ; une digue, c'est encore autre chose qu'un mur de soutènement dans nos cols. Et Jean Couchoud, dominant le ronronnement du fourneau :

— En 1923, dit-il, Cornelis Lely, « l'homme qui a effacé une mer », a fermé le Zuiderzee ; M. Vliet, contremaître, raconte * les derniers combats :

« On m'avait nommé chef d'équipe. J'avais avec moi des types de toutes les provinces. Si vous aviez vu ce chantier, Monsieur : jusqu'à deux cents bateaux à la fois. De grands chalands qui amenaient l'argile, d'autres qui venaient d'Allemagne par le Rhin avec des pierre et des pontons-grues, et tous les remorqueurs qui tournaient autour.

» Il a fallu tout renforcer avec des matériaux et d'énormes blocs. Pendant des mois, ça a bien marché. On arrivait à relier les kilomètres de digue : ce n'était qu'un pauvre petit mur au-dessus de l'eau, mais, dessous, il y avait des centaines de milliers de tonnes de pierraille. A la fin, il n'y avait plus que des ouvertures étroites entre les murs et c'est alors que ça a commencé à mal aller.

» Les marées étaient de plus en plus fortes. Elles emportaient tout sur leur passage. A croire que la mer voulait se battre. Nous, nous n'y comprenions plus rien, et c'est le père Lely qui nous a expliqué, un matin, sur le chantier, pendant qu'on se désespérait d'avoir vu partir au diable le travail d'une semaine.

» — Vous comprenez, disait-il, la marée remue toujours la même quantité d'eau. Il faut bien que cette eau passe. Quand nous aurons tout bouché, la marée se fera contre la digue, mais jusque-là, elle coulera par les trous qui restent. Et, moins il restera de trous, plus le courant sera fort, pour écouler toute l'eau. Ce qu'il faut, c'est aller plus vite qu'elle.

» On avait bien compris les raisons de la mer, n'empêche que ç'a été terrible pour fermer l'avant-dernier chenal. Le courant était si fort qu'on voyait des montagnes d'eau s'engouffrer. On luttait de vitesse, on travaillait jour et nuit avec des projecteurs. Au fur et à mesure qu'on amenait des pierres, la mer les emportait.

» Il y avait un tourbillon devant la digue. On a sondé, en présence du vieux Lely : vingt-huit mètres ! Alors il a décidé de reculer le chantier de dix mètres, et les matériaux ont mieux tenu contre le courant.

» Une nuit, il a fait venir tout le monde sur place pour la fermeture. Des grues, des pontons, des péniches, des chalands, de grands bateaux. A croire que toute la Hollande s'était réunie pour se battre contre la mer. On était des milliers sur l'eau. On ne se couchait plus, j'ai dormi deux heures sur un bateau de pierres, avec un gars de la Drenthe. Ah ! elles ont trimé, mes mains, dans ces jours-là ! A la fin, on a gagné, l'avant-dernière fermeture a été finie. On n'en pouvait plus.

» — Et le dernier chenal, ai-je demandé, ç'a dû être pire ?

» — Non, on avait l'expérience de l'avant-dernier, et c'est comme si la mer avait compris. Elle ne s'est plus battue. »

La « marmaille » accueille cette victoire avec un murmure ; et Jean Couchoud, précis, vivant, puisant dans le livre * qu'il a sous les yeux chiffres et documents, apporte encore des détails, donne à sa leçon une architecture pédagogique sur un fond très humain. Ainsi apprend-on que « dam » veut dire digue, que les gens d'Amsterdam — bâtie sur l'Amstel — s'appellent les Amstellodamois et qu'ils ont construit pour leur ville soixante-dix canaux et cinq cent sept ponts, alors que la Hollande tout entière compte près de sept mille kilomètres de canaux.

L'élève a vu s'édifier ces digues ; il a compris cette lutte de l'homme contre la mer. Il a mordu aux Pays-Bas. Jean Couchoud, dans ses prochaines leçons, n'aura pas de peine à présenter les Hollandais dans leurs travaux quotidiens : la sympathie des élèves leur est acquise.

Pour compléter son récit, pour l'enrichir et le graver dans l'œil de sa « marmaille », le maître « passe des photos ». Il faut dire qu'il vient de recevoir, moitié

(Suite à la page 795)

de la commune, moitié du fonds de la soirée scolaire, un épidiascope qui est une merveille : c'est un appareil moderne, pratique, bien ventilé, qui permet, m'assure Jean Couchoud, de montrer sans dommage les plus beaux clichés des plus beaux volumes.

Les petits et les moyens ont terminé leurs travaux, la salle est obscurcie et l'on voit alors de saisissantes illustrations * : voici la catastrophe de février 1953 : la mer ennemie a rompu les digues. Voici les deux murs entre lesquels seront versés des milliers de tonnes de sable et de pierres pour fermer le Zuiderzee. En voici d'autres encore, montrant les ouvriers au travail, les polders, les villages nouveaux ; et voici la plus impressionnante, peut-être : l'homme propose et la mer dispose : la marée se manifeste et emporte le travail de trois semaines. Et voici la plus belle sans doute : l'œuvre est achevée ; trente kilomètres de digue défient la mer. Et sur la tour commémorative, cette phrase : « Un peuple qui vit construit son avenir ».

Jean Couchoud accompagne chaque cliché de commentaires * et de questions. Ces illustrations, riches et nettes, font toutes appel à l'observation, à la mémoire, à l'intelligence. La leçon est ainsi admirablement prolongée : réellement nous avons vu ce pays de près. Les élèves ont aimé cette heure vivante de géographie ; ils en retiendront certainement l'essentiel, des impressions peu nombreuses, mais fortes et durables.

Et, heureux de ce contact humain et scolaire, je laisse cette « marmaille » joyeuse dans la neige et tout à leurs boules (interdites).

Jacques Laufer.

---

*) *« Pays-Bas », de Jacques de Sugny, dans la collection « Atlas des Voyages », Ed. Rencontre, Lausanne, 1962.*

Jardin de mon silence

Alexis Chevalley

L'« Educateur » du 21 novembre a publié quelques poèmes d'Alexis Chevalley, cela grâce à l'heureuse initiative de Maurice Nicoulin. Et ce dernier de citer, parmi les œuvres à paraître, ce « Jardin de mon silence » qu'a publié le Cercle d'études littéraires françaises de Bruxelles. Et si l'on sait que les éditions du CELF accueillent pour la seconde fois Alexis Chevalley, on mesure l'estime dans lequel on le tient en Belgique. Mais dans sa modestie, il va sans doute se récrier. Nous vivons de grammaire, les doigts tachés de rouge par trop de fautes d'orthographe. Pourquoi ne pas signaler parmi nous la présence de quelques poètes ? Alexis Chevalley est l'un d'eux. Il a accepté de « vivre en poésie », avec les dangers et les douleurs que cela comporte.

Quelques-uns d'entre nous se contentent de bouts rimés ou de poèmes de circonstances plus ou moins bien tournés. Alexis Chevalley a du métier. Il le montre dans le vers traditionnel, dans son aisance à manier certaines formes données si près d'une mélodie, dans son habileté aussi à résister aux facilités de l'alexandrin. Je ne veux pas dire qu'il ne soit jamais séduit par ce vers trop décrié. Mais les quelques pièces de vers libres — le vers le plus exigeant qui soit — prouvent mieux encore l'expérience du poète, son sens du rythme, du mouvement. Elles le conseillent à plus de discrétion dans le choix du mot. Il est bien près d'obtenir la simplicité de ton que l'on souhaite ; il l'a, du reste, et connaît des moments de bonheur. Aucun poème ne laisse indifférent ; aucun n'est sans transparence, et même si parfois le vers cède un peu ou se durcit.

La plaquette s'ouvre sur un texte « A quelques poètes ». En réalité, c'est le deuxième du recueil, mais c'est lui que je retiens. Faut-il voir dans les deux poètes cités, les maîtres d'Alexis Chevalley ? Je ne le crois pas. Toutefois, j'aime à l'entendre citer « Fombeure bien vivant ». Et je crains pour lui les « poètes ivres d'images sonores, fanfare de mots ». Au fond, Chevalley recherche une fraternité, en toute modestie, avec trop de modestie ; ce qui ne l'empêche pas de poursuivre seul sa quête, sans se réclamer de la démarche d'autrui.

Que les lecteurs d'« Entregraines » ne s'y trompent pas : Chevalley trouve encore la poésie dans le quotidien ; mais c'est désormais une poésie qui se retourne vers l'artiste. Comme ses aînés, il est appelé à « traduire en vocables de chair, mais d'un cœur mis à vif, les minutes humaines ». Très justement, le recueil porte le titre d'un poème : « Jardin de mon silence ». Et j'estime celui qui « atteste sa vie », qui conjure le réel ou l'exorcise à l'aide des mots qui voudraient être ceux de tous les jours. Dans le silence malgré tout, avec réserve et beaucoup de pudeur. On peut même affirmer que la dernière œuvre d'Alexis Chevalley montre une progression dramatique, qui doit inspirer la sympathie, une fraternité encore, celle du lecteur et du poète.

L. G.

Deux charmantes plaquettes aux Editions Spes à Lausanne

J'aime tous les chemins, par Berthe Corthésy.

Dans ces quarante-huit pages sont réunies poésies et saynètes pour les petits enfants. Mme Corthésy les connaît et les aime, elle sait admirablement chanter pour eux le vent, la pomme, le soleil et surtout Noël en dix courts poèmes qui renouvellent un sujet difficile. Les institutrices seront reconnaissantes de pouvoir augmenter d'une si heureuse manière leur répertoire enfantin de fin d'année. Deux saynètes, deux mystères (de Noël), seront jouées avec facilité pour le plus grand plaisir des parents.

Ils étaient trois petits enfants, par Vio Martin.

Pas nécessaire de présenter l'auteur aux lecteurs de *L'Educateur* qui ont eu souvent l'occasion d'apprécier ses poésies pour les petits. Il s'agit cette fois de près de quatre-vingts poèmes dont quelques-uns ont paru dans « Mes chants et mon pipeau », musique de M.-L. Sérieyx, éditions Fœtisch, Lausanne. Les sujets en sont variés à souhait et les maîtresses en trouveront pour toutes les circonstances, tous plus alertes et chantants les uns que les autres.

A. C.

Pour l'enseignement des sciences

Un nouvel instrument de travail

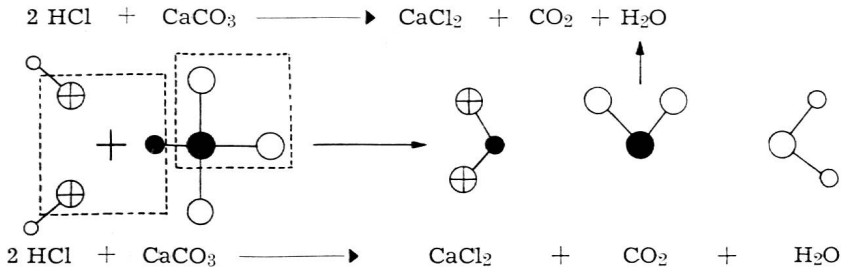
L'Office d'électricité de la Suisse romande (Ofel) vient de publier, sous la plume de M. Hermann Rochat, inspecteur scolaire, un nouveau guide pour l'emploi du matériel expérimental MATEX, désigné à l'origine sous le nom de Matériel expérimental vaudois. L'auteur était particulièrement qualifié pour rédiger cet ouvrage puisqu'il a largement contribué à la création du matériel et que, d'autre part, il a travaillé lui-même plus de trente ans à la mise au point d'une méthode d'enseignement des sciences adaptée aux possibilités et aux besoins de nos classes.

Nous terminons, ci-dessous la présentation brièvement commentée de ce guide et remercions encore l'auteur et l'OFEL de leur contribution à l'enseignement d'une branche que les circonstances placent au premier plan de l'actualité.

A. C.

Voir « Educateur » No 40 du 30 novembre 1962

Le calcaire (Fiche 37 b) : au contact de l'acide chlorydrique, le calcaire libère du gaz carbonique



Une présentation nouvelle des réactions qui facilite grandement la compréhension des phénomènes chimiques étudiés.

Travaux personnels (Fiche 63b)

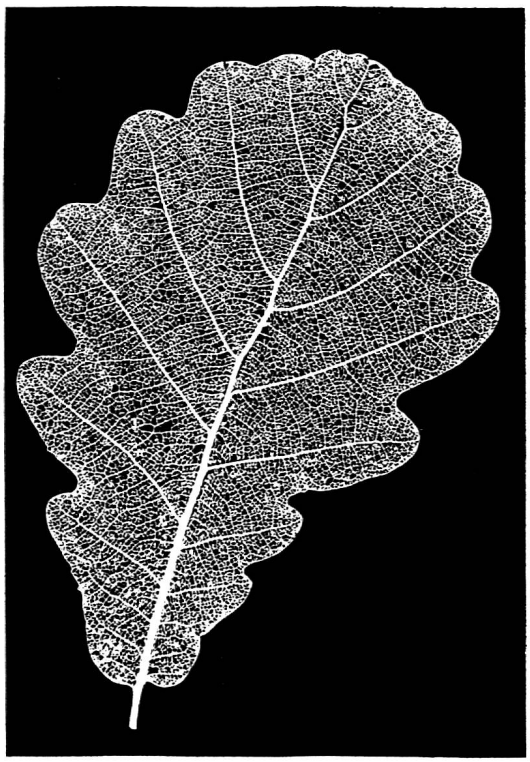


Fig. 88

16 Poser une feuille (chêne, lierre, tilleul, etc.) sur un morceau de toile replié plusieurs fois ; au moyen d'une brosse aux poils assez rigides (brosse à habits ou à cheveux), frapper sur la feuille à petits coups : les poils de la brosse détruisent peu à peu les parties tendres du limbe et on obtient finalement un squelette parfait de la feuille (voir fig. 88).

Il ne reste plus que 8 jours pour bénéficier du prix de souscription du guide MATEX

indispensable pour une utilisation rationnelle du matériel expérimental vaudois.

Il décrit, en 118 fiches (236 pages) amovibles et à onglets, imprimées sur mi-carton de 6 couleurs différentes et richement illustrées, plus de 600 expériences fondamentales en physique, chimie et biologie. Il donne, en outre, une liste de 101 éléments avec leur symbole et leur poids atomique, les constantes physiques de 30 corps solides, liquides et gazeux ainsi qu'une nomenclature des pièces (par ordre alphabétique de la collection MATEX.

Prix de souscription: Fr. 34.– valable jusqu'au 22 décembre 1962 par versement préalable au compte de chèques postaux II 6915, **OFEL Département MATEX, Grand-Pont 2, Lausanne.**

Passé cette date, le prix du guide MATEX sera porté à Fr. 40.–.

Vient de paraître également (à la même adresse):

Collection **«Les grandes figures de la science»**: 18 biographies de grands savants avec leur photographie.

Prix Fr. 9.–. Les fiches de cette collection peuvent être placées dans le guide MATEX.

N. B. Le tirage de ce guide étant limité, les souscriptions seront servies dans leur ordre d'arrivée.

Leidi

Visitez nos Expositions

à Lausanne
Rue César-Roux 14

à Genève
Rue de la Servette 69
Tél. (022) 34 93 10

vous meuble pour la vie

Plaisir de recevoir
Plaisir d'offrir
un livre
une papeterie

Librairie - Papeterie
NAVILLE & CIE S. A.
5-7 rue Lévrier et Passage des Lions

école pédagogique privée

Floriana
Direction E. Piotet Tél. 24 14 27
Pontaise 15, Lausanne

- Formation de **gouvernantes d'enfants, jardinières d'enfants** et **d'institutrices privées**
- **Préparation au diplôme intercantonal de français**

La directrice reçoit tous les jours de 11 h. à midi (sauf samedi) ou sur rendez-vous

banque cantonale vaudoise

Ouverte à tous - Au service de chacun
40 succursales, agences et bureaux

PAPETERIE de ST-LAURENT
Charles Krieg
RUE ST-LAURENT 21
Tél. 23 55 77 **LAUSANNE** Tél. 23 55 77

Satisfait au mieux:
Instituteurs - Etudiants - Ecoliers

Rôtisserie de la Mère Royaume
M. et Mme P. HAURI
A MIDI : LUNCH D'AFFAIRE à Fr. 10.—
Toutes les spécialités à la broche et au gril
A la brasserie : plat du jour à Fr. 4.— et mets de brasserie
Rue des Corps-Saints, Genève **Tél. (022) 32 70 08**

CAFÉ ROMAND St-François
Les bons crus au tonneau
Mets de brasserie
L. Péclat

49 **32**

1. Le Gothard *ou* Pzo Rotondo.
2. Le Gothard.
3. Le Tessin.
4. La Reuss.
5. L'usine d'Airolo.
6. Altitude du lac = 2112 m. *ou* 2200 m. environ.
   Altitude de l'usine = 1150 m.
7. 962 m. *ou* 1050 m. environ.
8. Ce sont les baraquements qui abritaient les ouvriers pendant la construction du barrage.

50 **33**

1. Le lac existe sur le livre, mais pas sur la carte.
2. Rossens.
3. Broc.
4. Lac de la Gruyère.
5. De la région où il se trouve : la Gruyère.
6. La Sarine.
7. 83 m.
8. 83 m.
9. Presque pas (champs inondés).
10. Oui, (embellissement).
11. Le lac n'est pas plein.
12. En été.
13. Au printemps.
14. A cause de la fonte des neiges.

44 **34**

1. La Reuss.
2. *Gauche :* en bois, sinueux et couvert, pour les piétons.
   Droite : en pierre, droit, pour les autos.
3. Série de tableaux sur lesquels on retrouve toujours le symbole de la mort.
4. Dans le livre, la photo est prise depuis l'autre rive.

46 **29a**

1. Saint-Gall.
2. Saint-Gall.
3. La Sitter.
4. Contre la gauche — remous devant un banc de sable *ou* d'après l'orientation de la carte.
5. Oui.
6. Le pont couvert, tout en bas.
7. Pour éviter la descente au fond de la gorge.
8. Vérifier le schéma qui montre la gorge et les deux ponts.
9. Ce sont des points de croisement ; sans cela, le pont serait trop étroit pour permettre de croiser.
10. 1/3.
11. Haut, long, élancé, audacieux, élégant . . .

47 **30**

1. Grosshöchstetten.
2. Parce que les maisons sont plus espacées.
3. Petits champs et maigres cultures.
4. Des châtaigniers.
5. Il risque d'être complètement déserté par ses habitants.

48 **31**

1. Maisons plus riches, mieux exposées.
   Végétation plus riche aussi.
2. La pêche.
3. Le lac de Lugano.

LA CAISSE CANTONALE VAUDOISE DES RETRAITES POPULAIRES

Subventionnée, contrôlée et garantie par l'Etat

Assure à tout âge
et aux meilleures conditions

Educateurs !

Inculquez aux jeunes qui vous sont confiés les principes de l'économie et de la prévoyance en leur conseillant la création d'une rente pour leurs vieux jours.

Renseignez-vous sur les nombreuses possibilités qui vous sont offertes en vue de parfaire votre future pension de retraite.

LA CAISSE CANTONALE VAUDOISE D'ASSURANCE INFANTILE EN CAS DE MALADIE

Subventionnée, contrôlée et garantie par l'Etat

La caisse assure dès la naissance à titre facultatif et aux mêmes conditions que les assurés obligatoires les enfants de l'âge préscolaire.

Encouragez les parents de vos élèves à profiter des bienfaits de cette institution, la plus avantageuse de toutes les caisses-maladie du canton.

La
Caisse cantonale vaudoise
d'assurance infantile
en cas de maladie

Siège : rue Caroline 11, Lausanne

Etudes classiques scientifiques et commerciales

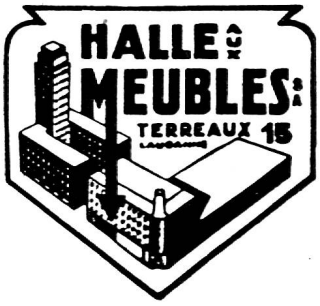
- Maturité fédérale
- Ecoles polytechniques
- Baccalauréat français
- Technicums
- Diplôme de commerce
- Sténo-dactylographe
- Secrétaire-comptable
- Baccalauréat commercial

Classes préparatoires dès l'âge de 10 ans
Cours spéciaux de langues

Ecole Lémania

LAUSANNE CHEMIN DE MORNEX TÉL. (021) 23 05 12

La bonne adresse pour vos meubles



Choix de 200 mobiliers du simple au luxe

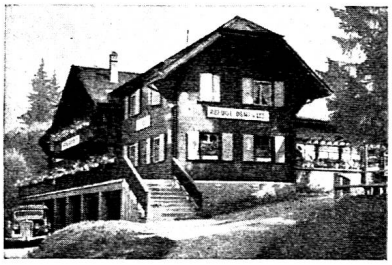
1000 meubles divers

AU COMPTANT 5 % DE RABAIS

Les paiements facilités par les mensualités depuis 15 fr. par mois

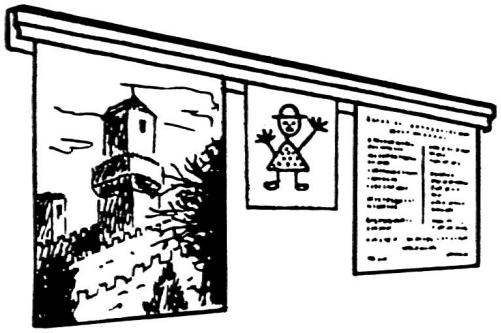
HOTEL DENT DE LYS

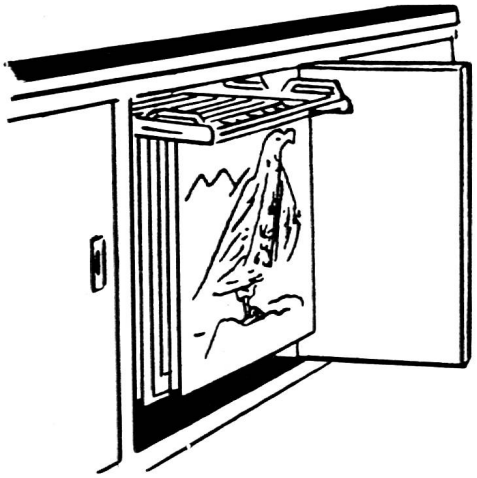
Alt. 1100 m. **LES PACCOTS**-Châtel-St-Denis



Grande salle, accueil chaleureux et prix spéciaux pour écoles et sociétés

H. MICHEL, propriétaire Tél. (021) 5 90 93





HEBI

Le système idéal pour la fixation de tableaux, dessins, images ; en aluminium éloxidé, argent mat, en toutes longueurs jusqu'à 500 cm.

PLANOPEND

L'excellent système pour le classement clair des tableaux. Protection contre dommages et poussière ; usage simple.

Demandez prospectus détaillés.

AGEPA

AGEPA AG, ZURICH - Dufourstr. 56
Téléphone (051) 34 29 26

Place de la Fusterie
Genève

Restaurant • Taverne • Rôtisserie

Nombreuses spécialités • Vins de 1er choix

Les Editions Fernand NATHAN
ont étudié toute une gamme de nouveaux

jeux éducatifs

L'originalité de leur conception et leur magnifique présentation enchanteront la jeunesse.

Jeux de familles : Les avions	Fr. 8,45
Domino des lettres et des chiffres	Fr. 4,20
Jeux et occupations : peignons sur plâtre	Fr. 12,90
Grands lotos des drapeaux	Fr. 15,90
Puzzles — Chaton prend son bain — Ourson paresseux, etc., etc.	Fr. 4,20

En vente dans toutes les bonnes papeteries-librairies.

Stand démonstration :
Innovation S. A. à Lausanne
Grand Passage S. A., Genève

Agent exclusif pour la Suisse :
J. Muhlethaler, Genève.

Bibliothèque Nationale Suisse
Berne

J. A.
Montreux 1

S. A. DE L'IMPRIMERIE CORBAZ, MONTREUX